

凉州词

王翰 · 唐

葡萄美酒夜光杯，欲饮琵琶马上催。
醉卧沙场君莫笑，古来征战几人回？

词语注释

1. 夜光杯：用美玉制成、光泽晶莹的酒杯。
2. 马上催：急促的琵琶声仿佛在催促宴饮或出征；“马上”的语法和具体所催历来有不同理解。
3. 沙场：战场。
4. 征战：出征作战。

逐句解释

葡萄美酒夜光杯，
晶莹的夜光杯里斟满了葡萄美酒。
欲饮琵琶马上催。
正要畅饮，马上的琵琶便急促奏响，催人举杯。
醉卧沙场君莫笑，
即使醉倒在战场上，也请你不要笑我。
古来征战几人回？
自古出征作战的人，又有多少能够平安归来呢？

白话译文

葡萄美酒斟满晶莹的夜光杯，正要痛饮，马上的琵琶已急促奏响。即使我醉倒在战场上，也请不要笑我；自古以来出征的人，又有几个能平安归来？

创作背景

“凉州词”原是配合乐曲歌唱的歌词，唐代诗人常借这一曲调描写西北边塞生活。诗中出现葡萄酒、琵琶、战场等边地事物，写军中宴饮与征战风险；具体作年难确考。

赏析

前两句通过“葡萄美酒”“夜光杯”描写华美宴席，琵琶声却以一个“催”字带来急促节奏。后两句从纵情饮酒直转生死之问：“醉卧沙场”显出放达，“几人回”又揭开征战难归的残酷。豪迈与悲凉并没有互相抵消，反而同时存在，使将士及时痛饮的选择更显沉重。